

Hagadá

de Pessach

הגדה של פסח

*Com tradução para o Português
e transliteração*







Introdução

► O nosso avô, Aharon Rosen, era um professor de Hebraico especializado em novos imigrantes. Ele sabia, por ter sido um imigrante, que a melhor maneira de aprender um novo idioma e cultura é abrindo os braços e recebendo de forma calorosa, assim como reconhecendo o idioma e a cultura de origem do estudante. Ele entendeu os desafios do aprendizado de um novo idioma e desenvolveu um sistema único que ajudou milhares de pessoas a aprender Hebraico.

Hoje, aqui na eTeacher, nós seguimos os seus princípios de aprendizado e introduzimos centenas de milhares de alunos por todo o mundo à língua e cultura Hebraica de forma aberta e amigável. Nós entendemos o esforço e compromisso necessários para o aprendizado de um novo idioma e trabalhamos com os melhores professores e profissionais para transformar o sonho dos nossos alunos em realidade.

Esta festa da liberdade, o Pessach, também conhecida como “zman cheruteinu” – a temporada da liberdade, conta uma das histórias mais populares da nossa nação – o Êxodo do Egito. É uma época em que nossas famílias se unem para discutir a noção de liberdade, o que ela envolve e como trazer liberdade para outros que não gozam dela ainda. Uma forma de desfrutar da liberdade é sabendo que podemos expressar-nos livremente, que não estamos presos a escuridão do equívoco ou a opressão que as nossas vidas ocupadas podem criar; que podemos abraçar a luz e oportunidade. Nós criamos esta Hagadá de Pessach para que você e sua família possam ler, entender melhor os costumes da festa e para ajudar a entender e estudar o Hebraico com as transliterações e tradução ao Português. Em Êxodo 6:6, Deus disse: “e vos redimirei com braços estendidos - וְגַאֲלֹתִי אֶתְכֶם בְּזְרוּעַ נְטוּיָהּ”. Aqui na eTeacher, recebemos você com braços abertos e desejamos uma ótima festa para toda a sua família.



Chag Cherut Sameach

Feliz Pessach

Boaz and Yariv Binnun

Fundadores eTeacherGroup.com



הסדר Haseder

A ordem do Seder

- ▶ A nossa janta de Pessach é chamada de seder, que significa “ordem” em Hebraico, porque passamos por 14 passos específicos para contar a história da libertação dos nossos antepassados da escravidão.
- ▶ Algumas pessoas gostam de começar o seder recitando os nomes dos 14 passos – isso ajudará você a entender quanto tempo falta para comer a janta festiva!

{ Kidush (bênção do vinho) } **kadeish** קִדּוּשׁ

{ Lavagem ritual das mãos antes do seder } **urchatz** וּרְחַץ

{ Mergulha-se um dos vegetais em água salgada } **karpas** כַּרְפָּס

{ A matsá (pão ázimo) do meio será quebrada } **yachatz** יַחַץ

{ Contando a história de Pessach } **magid** מַגִּיד

{ Lavagem ritual das mãos em preparação para a comida } **rachtza** רְחִיצָה

{ Bênção das matsot } **motzi matzah** מוֹצִיא מַצָּה

{ Bênção da raiz forte (marór) } **maror** מָרוֹר

{ Come-se um sanduíche de matsá, marór e charosset } **koreich** כּוֹרֵךְ

{ Hora de jantar! } **shulchan oreich** שְׁלֻחַן עוֹרֵיךְ

{ Busca do Afikoman } **tzafoon** צְפוּן

{ Bênção ao final da janta e convite ao profeta Elyahu (Elias) } **bareich** בָּרַךְ

{ Canções de louvor } **hallel** הַלֵּל

{ Finalização do seder e pensamento futuro } **nirtzah** נִרְצָה

Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



הַדְּלָקַת נֵרוֹת

Acendimento das velas

Começamos esta festa, como quase todas as outras festas judaicas, com o acendimento das velas.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתַי וְצִוֵּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech haolam, asher kidishanu bemitzvotav vetzivanu, le hadlik ner shel Yom Tov.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste acender a vela de (Shabat e) Iom Tov.

Bênção de um novo momento - Shehechyanu

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחְיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she'hecheyanu v'ki'manu v'higi-anu laz'man hazeh.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos deu vida, nos manteve e nos fez chegar até este momento.



Compartilhe com seus amigos!





Kadesh קִדֵּשׁ

A bênção do vinho

O seguinte Seder é para noites durante a semana.

(Em Shabbat, recitamos as palavras entre parênteses)

וְיִהְיֶה עֶרֶב וְיִהְיֶה בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי. וְיִכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וְיִכַּל אֱלֹקִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִלְאֲכָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְיִשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מִלְאֲכָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וְיִבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וְיִקְדֹּשׁ אוֹתוֹ כִּי בּו שְׁבֹת מִכָּל מִלְאֲכָתוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Vay'hi erev vay'hi voker yom hashi-shi. Vay'chulu hashamayim v'ha-aretz v'choltzva'am.
Vay'chal Elohim bayom hashvi'i, m'lachto asher asah, vayishbot bayom hashvi-i,
mikol-mlachto asher asah. Vay'vareich Elohim, et-yom hashvi'i, vay'kadeish oto,
ki vo shavat mikol-mlachto, asher-bara Elohim la-asot.

Haja noite e haja manhã no sexto dia. E foram terminados os céus e a terra e todo seu exército. Deus terminou no sétimo dia a obra que fez, e descansou no sétimo dia de toda obra que fez. Deus abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele descansou de toda sua obra, que Deus criou para (o ser humano) realizar.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, borei p'ri hagafen.
Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com





ברוך אתה יי אלהינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל עַם וְרוּמְמוֹנוּ מִכָּל לָשׁוֹן וּקְדָשׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חֲגִים וְזְמַנִּים לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם הַשְּׁבֻת הַזֶּה וְאֶת יוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה, זְמַן חֲרוּתְנוּ (בְּאַהֲבָה), מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכָר לִיְצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בְנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתְנוּ קֹדֶשֶׁת מִכָּל הָעַמִּים, (וְשֻׁבָת) וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁךָ (בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן), בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הַנְּחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִקְדָּשׁ (הַשְּׁבֻת ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, asher bachar banu mikol'am, v'rom'manu mikol-lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav, vatiten-lanu Adonai Eloheinu b'ahavah (shabatot limnuchah u) moadim l'simchah, chagim uz'manim l'sason et-yom (hashabat hazeh v'et-yom) chag hamatzot hazeh. Z'man cheiruteinu, (b'ahavah,) mikra kodesh, zeicher litziat mitzrayim. Ki vanu vacharta v'otanu kidashta mikol ha'amim. (v'shabat) umo'adei kod'shecha (b'ahavah uv'ratzon) b'simchah uv'sason hinchaltanu. Baruch atah Adonai, m'kadeish (h'shabbat v') Yisrael v'hazmanim.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos escolheu entre todos os povos, todos os idiomas, e nos fez santos através das suas mitzvot, dando com amor (Shabat para descansar e) festas para obter alegria, e tempos especiais de celebração, este (Shabat e este) festival das matsot, este festival da liberdade (com amor), santa convocação, em recordação da saída do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste dentre todos os povos e Teus santos dias festivos (e Shabat), com alegria, júbilo (e amor) nos deste. Bendito és Ti, A-do-nai, que santifica (o Shabat), o povo de Israel e as épocas.

Beba a primeira taça de vinho!




Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com




www.eTeacherHebrew.com



Urchatz וְרַחֵץ

Lavagem ritual das mãos

- ▶ A água é refrescante, clara e limpa, então é fácil entender porque tantas culturas e religiões utilizam a água para purificação ritual. Nós lavaremos as mãos duas vezes durante o nosso seder: agora, sem bênção, preparando-nos para os rituais a seguir, e novamente mais tarde, lavaremos as mãos com uma bênção, em preparação para a refeição, que é considerada um ritual pelo Judaísmo. (a obsessão do povo judeu por comida é mais antiga do que você imaginava!)
- ▶ Para lavar suas mãos, você não precisa de sabão, mas precisará de um copo para derramar água sobre as suas mãos. Derrame água três vezes em ambas as mãos, alternando entre elas. Se as pessoas na mesa não quiserem se levantar para ir até a pia, você pode passar uma bacia com água e um copo para que todos possam lavar suas mãos sentados... cuidado para não derramar!
- ▶ Muitas vezes durante a nossa rotina diária, não paramos por um momento e nos preparamos para aquilo que vamos fazer. Esta é a nossa oportunidade.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



כַּרְפָּס קarpas

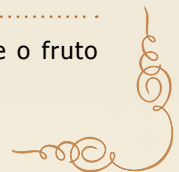
Mergulha-se um dos vegetais em água salgada

Pessach, como muitas das nossas festas, combina a celebração de um evento da nossa memória Judaica com o reconhecimento dos ciclos da natureza. Enquanto lembramos a liberação dos nossos antepassados, também reconhecemos os indícios da primavera e o renascimento que acontece no mundo ao nosso redor. Os símbolos na nossa mesa juntam elementos de ambas as comemorações. Agora agarramos um vegetal, representando o nosso contentamento com a vinda da primavera depois de um longo e frio inverno em Israel. A maioria das famílias utilizam vegetais verdes, como salsinha e aipo, mas algumas famílias da Europa Oriental tem a tradição de usar uma batata cozida, já que dificilmente tinham verdes frescos para a época de Pessach. Qualquer que seja o símbolo de primavera e sustento que você utilize, ele deve ser mergulhado em água salgada, um símbolo das lágrimas e suor que nossos antepassados derramaram como escravos. Antes e comer, recitamos a seguinte bênção:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה:

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, borei p'ree ha-adama.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que criaste o fruto da terra.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Yachatz יַחַצ!

Divisão da matzá do meio

- ▶ Há três matsot empilhadas sobre a mesa. Agora partimos a matsá do meio em dois pedaços. O anfitrião deve embrulhar o pedaço maior, e esconde-lo em algum momento entre agora e o final da janta. Este pedaço é chamado de Afikoman, que significa literalmente "sobremesa" em Grego. Após a janta, os convidados terão que buscar pelo Afikoman para poder terminar a janta... e ganhar um prêmio!
- ▶ Nós comemos matsá em memória da fuga rápida dos nossos antepassados do cativeiro. Como escravos, eles enfrentaram muitas dificuldades e falsas promessas até finalmente serem liberados. Então quando receberam a notícia da liberação, agarraram qualquer massa que tinham e fizeram pães rápido sem que a massa descanse e cresça, deixando o pão parecido com o que nós conhecemos hoje como matsá.

Descubra e segure as três matsot e diga:

הא לחמא עניא די אכלו אבהתנא בארעא דמצרים. כל דכפין ייתי ויילל, כל דצריך ייתי ויפסח. השתא הכא, לשנה הבאה בארעא דישראל. השתא עבדי, לשנה הבאה בני חורין.

Ha lachma anya dee achalu avhatana b'ara d'meezrayeem. Kol deechfeen yeitei v'yeichol, kol deetzreech yeitei v'yeefsch. Hashata hacha, l'shanah haba-ah b'ara d'yisra-el. Hashata avdei, l'shanah haba-ah b'nei choreen.

Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Este é o pão da aflição, que nossos antepassados comeram no Egito. Permita todo faminto que venha e coma. Permita que todo necessitado, venha e compartilhe da nossa janta de Pessach. Este ano estamos aqui. Ano que vem, na Terra de Israel. Este ano escravos. Ano que vem, homens livres.

- ▶ Escrito em Aramaico, esta canção inicia a narração do Seder convidando os famintos para a nossa mesa. De acordo com a lenda Judaica, o Aramaico é a única língua que os anjos não entendem. Então por que se canta o “Ha Lachma” em Aramaico?
- ▶ Para nos ensinar que onde há fome, não devemos esperar ajuda de anjos, não devemos orar em direção ao céu por ajuda. Conhecemos a linguagem do pobre, pois fomos pobres no Egito. Sabemos que devemos alimentar os pobres e convidá-los para a nossa celebração da liberdade.

Encha a taça de vinho novamente, mas não beba ainda.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Magid מגיד

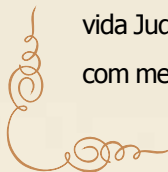
Contando a história de Pessach

Sirva a segunda taça de vinho para todos.

▶ A Hagadá não conta a história de Pessach de forma linear. Ela pula entre diversos lugares, incluindo as histórias dos nossos sábios, canções de louvor, questionamentos, assim como uma recitação resumida da história do próprio Êxodo. O que temos no final é um tipo de coleção impressionista de canções, imagens e histórias tanto do Êxodo, como de celebrações de Pessach durante os séculos. Alguns acreditam que a minimização do papel de Moisés na Hagadá nos mantém focados nos milagres Divinos. Outros insistem que esta coleção entrelaçada de contos nos faz lembrar que cada membro da comunidade tem o seu papel para produzir mudanças positivas.

{ As Quatro Perguntas } Ma Nishtana מה נשתנה

▶ A maneira formal de contar a história de Pessach é carregada de discussões com muitas perguntas e respostas. A tradição de que o caçula da mesa faça as perguntas reflete a importância do envolvimento de todos no seder. Os rabinos que criaram o formato do seder nos deram as Quatro Perguntas para ajudar a quebrar o gelo no caso de que ninguém tenha perguntas. Perguntar é uma tradição central da vida Judaica. Se todos no seu seder têm mais ou menos a mesma idade, a pessoa com menos experiência de seder pode perguntar – ou todos podem cantar juntos.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



As Quatro Perguntas – Ma Nishtana - מה נשְׁתַּנָּה

מה נשְׁתַּנָּה הלילה הזה מכל הלילות?

Mah nish-ta-na ha-lai-lah ha-zeh mikol ha-lei-lot?

Por que esta noite é diferente de todas as outras noites?

שְׁבַּכְּל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמִצָּה, הַלֵּילָה הַזֶּה - כּוּלוּ מִצָּה.

She-b'chol ha-lei-lot anu och'lin cha-meitz u-matzah. Ha-laylah hazeh kulo matzah.

Todas as noites comemos chamêts ou matsá, porém nesta noite, somente matsá.

שְׁבַּכְּל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יְרַקוֹת, - הַלֵּילָה הַזֶּה מְרוּר.

Sheb'chol ha-lei-lot anu och'lin sh'ar y'rakot. Ha-lai-lah h-azeh maror.

Todas as noites comemos diversas verduras, porém nesta noite, raiz forte.

שְׁבַּכְּל הַלֵּילוֹת אֵין אָנוּ מְטַבֵּילִין אֶפִּילוּ פַּעַם אַחַת, - הַלֵּילָה הַזֶּה שְׁתֵּי פַּעַמִּים.

Sheb'chol ha-lei-lot ein anu mat-beelin afee-lu pa-am echat. Ha-lai-lah hazeh sh'tei p'ameem.

Todas as noites não mergulhamos alimentos sequer uma vez; porém nesta noite, duas vezes.

שְׁבַּכְּל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסֻבֵין, - הַלֵּילָה הַזֶּה קָלְנוּ מְסֻבֵין

Sheb'chol ha-lei-lot anu och-leem bein yo-shveen u-vein m'su-been, ha-lailah hazeh kulanu m'subeen.

Todas as noites comemos sentados ou reclinados, (porém) nesta noite todos nos reclinamos.



Compartilhe com seus amigos!





עבדים היינו היינו. עתה בני חורין:

Avadim hayinu hayinu. Ata b'nei chorin.

Nós fomos escravos. Agora somos livres.

► Escravos fomos do Faraó no Egito, e Deus nos tirou de lá com mão forte e com braço estendido. E se o Santo, bendito seja Ele, não tivesse liberado nossos antepassados do Egito, então nós e nossos filhos e os filhos dos nossos filhos estaríamos ainda subjugados pelo Faraó no Egito. E mesmo que fôssemos todos sábios, todos entendidos, todos conhecedores da Torá, (ainda assim) teríamos a obrigação de contar a respeito do Êxodo do Egito.

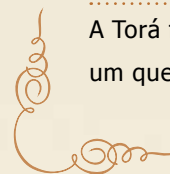
{ Os Quatro Filhos } ארבעה הבנים Arbaah Habanim

- Quatro passagens diferentes da Bíblia ordenam que ensinemos aos nossos filhos sobre o Êxodo.
- " Para que essa repetição?" perguntaram os professores da tradição. Por que há tipos diferentes de crianças – tipos diferentes de pessoas – com atitudes e habilidades diferentes.

ברוך המקום, ברוך הוא. ברוך שנתן תורה לעמו ישראל, ברוך הוא. כנגד ארבעה בני
דברה תורה. אחד חכם, ואחד רשע, ואחד תם, ואחד שאינו יודע לשאול

Baruch hamakom, baruch hu. Baruch shenatan torah l'amo yisra-eil, baruch hu.
K'neged arba-ah vanim dib'rah torah. Echad chacham, v'echad rasha, v'echad
tam, v'echad she-eino yodei-a lishol.

A Torá fala a respeito de quatro filhos: um sábio e um perverso e um ingênuo e um que não sabe perguntar.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



חָכָם מה הוא אומר? מה העדות והחקים והמשפטים אשר צוה יי אלהינו אתכם? ואף אתה אָמַר לוֹ כְּהִלְכוֹת הַפֶּסַח: אִין מִפְטִירִין אַחַר הַפֶּסַח אֶפִיקוּמִן.

Chacham mah hu omeir? Mah ha-eidot v'hachukim v'hamishpatim, asher tzivah Adonai Eloheinu etchem? V'af atah emor lo k'hilchot hapesach. Ein maftirin achar hapesach afikoman.

O sábio, o que diz ele? "Quais os testemunhos, estatutos e leis que vos ordenou, A-do-nai nosso Deus?" E tu, então, instrua-o sobre as leis de Pessach até o último detalhe.

רָשָׁע מה הוא אומר? מה העבדה הזאת לכם? לָכֶם - וְלֹא לוֹ. וּלְפִי שֶׁהוֹצִיא אֶת עַצְמוֹ מִן הַכָּלָל כְּפָר בְּעֵקֶר. וְאִף אַתָּה הִקְהֵה אֶת שְׁנֵי וְאָמַר לוֹ: בְּעֵבוּר זֶה עָשָׂה יי לִי בְצִאתִי מִמִּצְרַיִם. לִי - וְלֹא לוֹ. אִילוּ הָיָה שָׁם, לֹא הָיָה נִגְאָל.

Rasha, mah hu omer? Mah ha-avodah ha-zot lachem? Lachem v'lo lo. Ul'fi shehotzi et atzmo min hak'lal, kafar ba-ikar. V'af atah hakheih et shinav, ve-emor lo. Ba-avur zeh, asah Adonai li, b'tzeiti mimitzrayim, li v'lo lo. Ilu hayah sham, lo hayah nigal.

O perverso, o que diz ele? "O que significa este serviço para vós?" "Para vós" [ele diz] mas não para ele! E já que ele se excluiu da comunidade, renegou o principal [fundamento da nossa fé]. E conseqüentemente tu "embota seus dentes" e diga a ele: "Por causa disto A-do-nai fez para 'mim' quando saí do Egito"; 'para mim' e não para ele. Caso ele lá estivesse não teria sido redimido.

תָּם מה הוא אומר? מה זאת? וְאִמְרַתְּ אֵלָיו: בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יי מִמִּצְרַיִם, מִבֵּית עֲבָדִים.

Tam mah hu omeir? Mah zot? V'amarta eilav. B'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim mibeit avadim.

O ingênuo, o que diz ele? "O que é isso?" E lhe dirás: "Com mão forte nos tirou A-do-nai do Egito, da casa de escravos".



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



וְשֵׂאִינוּ יוֹדַעַ לְשֹׂאֵל - אֶת פְּתִיחַ לּוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר, בְּעֶבֶר זֶה עָשָׂה יי לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם

V'she-eino yodei-a lishol, at p'tach lo. Shene-emar. V'higadta l'vincha, bayom hahu leimor. Ba-avur zeh asah Adonai li, b'tzeiti mimitzrayim.

E para o que não sabe perguntar, tu terás que iniciá-lo, como é mencionado: "E contarás ao teu filho naquele dia dizendo: Por causa disto A-do-nai fez para mim quando saí do Egito".

- ▶ Você se reflete em alguma destas crianças? Em diferentes situações nos comportamos como cada uma dessas crianças. Como nos relacionamos com cada uma delas?
- ▶ Nossa história começa nos tempos antigos com Abraão, a primeira pessoa a acreditar em um único Deus. A ideia de um Deus, invisível e todo-poderoso, inspirou que ele abandone a sua família e comece um novo povo na terra de Canaã, a terra que um dia carregaria o nome adotado pelo seu neto Jacó, Israel.
- ▶ Deus prometeu para Abraão que a sua família se transformaria em uma grande nação, mas junto desta promessa veio uma visão aterrorizante de problemas no meio do caminho: "Os seus descendentes viverão por um tempo em uma terra que não é a deles, e serão escravizados e atormentados por quatrocentos anos, no entanto, eu punirei a nação que os escravizará e eles serão liberados com grande riqueza."

Levante a taça de vinho e diga:

וְהִיא שֶׁעֲמַדָּה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ.

V'hi she-amda l'avoteinu v'lanu.

Foi essa promessa que manteve a nossos antepassados e a nós

Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com

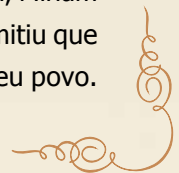


www.eTeacherHebrew.com





- ▶ Jacó, filho de Isaque, filho de Abraão, viajou com a sua família para o Egito. Por que Jacó viajou para o Egito? Por que José, seu filho com sua amada Raquel, se transformou em primeiro ministro do Faraó, rei do Egito. Em um período de fome em Canaã, José pediu que sua família se junte a ele no Egito. Então José deu terras para seu pai e irmãos, concedidas pelo Faraó. E os filhos de Israel habitaram na terra de Goshen, e se frutificaram e multiplicaram abundantemente.
- ▶ Os anos passaram e José morreu, assim como todos seus irmãos e toda aquela geração. Um novo Faraó que não sabia nada sobre José foi nomeado. O Faraó e seus conselheiros temiam o crescimento desta grande nação que crescia dentro das suas fronteiras e decidiram escravizar o povo de Israel. Eles foram forçados a fazer trabalhos pesados e atuar como criados. O Faraó temia que mesmo como escravos os Israelitas poderiam crescer fortes e rebelar-se. Por isso ele decretou que todos os meninos Israelitas recém-nascidos fossem afogados, para prevenir que os Israelitas derrotassem aqueles que os escravizaram.
- ▶ Um casal, Amram e Yocheved, se recusaram a matar seu filho recém-nascido. Eles o esconderam na sua cabana por três meses. Quando os choros ficaram mais fortes, Yocheved colocou a criança em uma cesta no rio. Sua filha Miriam acompanhou a cesta levada pela corrente para garantir que a criança chegue até algum lugar seguro.
- ▶ A filha do Faraó veio banhar-se no rio e descobriu a cesta. Ela sentiu pena da criança indefesa e decidiu criá-la como se fosse sua. Ela o chamou de Moshe (Moisés), que significa "retirado da água". Com muita coragem, Miriam ofereceu sua ajuda para cuidar do bebê. A princesa disse sim e permitiu que Yocheved cuide do seu próprio filho e ensine sobre a tradição do seu povo.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Moisés poderia ter vivido toda sua vida no palácio do Faraó, mas ele não conseguiu ignorar o sofrimento do seu povo. Um dia ele testemunhou um soldado Egípcio que batia em um escravo Israelita e não conseguiu conter a sua raiva, matando o Egípcio. Sabendo que a sua vida corria perigo quando a notícia se espalha-se, Moisés escapou para a terra de Midian, onde se transformou em pastor.

▶ Certo dia, enquanto passeava com seu rebanho pelo Monte Horeb, Moisés viu um arbusto em chamas que não se consumia. Desde o arbusto, ele escutou a voz de Deus que o chamava. Deus disse: "Eu sou o Deus dos seus antepassados. Eu vi o sofrimento dos Israelitas e escutei seus choros. Estou pronto para guiá-los para fora do Egito e levá-los para uma nova terra, uma terra repleta de leite e mel."

▶ Deus ordenou a Moisés que volte para o Egito e leve a mensagem de liberdade para os Israelitas e avise o Faraó que Deus trará pragas sobre os Egípcios se não liberar os escravos. Moisés era um homem tão modesto que não imaginava que poderia ser um mensageiro Divino. "Eu estarei contigo," prometeu Deus para Moisés. Com essa segurança e desafio, Moisés foi em direção ao Egito.

▶ Quando Moisés pediu ao Faraó que libere os Israelitas, ele recusou. Foi então que Deus trouxe as dez pragas sobre os Egípcios. Cada uma delas aterrorizou o Faraó, e ele prometeu liberar os escravos. Mas ao final de cada praga, ele não cumpriu com a sua palavra. Foi apenas depois da décima praga, a morte dos primogênitos Egípcios, que o Faraó concordou finalmente em liberar os Israelitas. E foi assim que Deus nos libertou do Egito, com mãos fortes e braços estendidos.

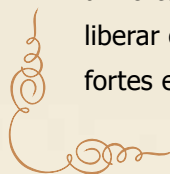
Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com





בְּרוּךְ שׁוֹמֵר הַבְּטָחָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל, בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא חָשַׁב אֶת הַקֵּץ, לְעִשׂוֹת
 כְּמוֹ שֶׁאָמַר לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים

Baruch shomayr hav-tach-ato l'yeesrael, baruch hoo. Sheh-ha-kadosh baruch
 hoo cheeshayv et ha-kaytz la'asot kama sheh-amar l'avraham aveenoo bivreet
 bayn ha-betareem

Bendito sejas Tu, que guardaste tua promessa para o povo de Israel, bendito
 seja o Eterno. Deus predeterminou o momento da nossa libertação final para
 cumprir a promessa divina ao nosso pai Abraão.

{ As Dez Pragas } עשרת המכות Aseret hamakot

Quando comemoramos a nossa libertação da escravidão, reconhecemos que a nossa liberdade foi ganha de forma árdua. Nos arrependemos que a nossa liberdade tenha custado o sofrimento alheio, pois somos todos feitos a imagem de Deus. Derramamos uma gota de vinho ao recitar cada uma das pragas.

Mergulhe um dedo ou uma colher na sua taça de vinho e derrame uma gota por cada praga.

Estas são as dez pragas que Deus trouxe sobre os Egípcios:

{ Sarna } rachtza שָׁחִין

{ Sangue } dam דָּם

{ Granizo } barad בָּרָד

{ Rãs } tzfardeiya צְפַרְדְּעַיָּא

{ Gafanhotos } arbeh אֲרֵבָה

{ Piolhos } kinim כְּנִים

{ Escuridão } choshech חֹשֶׁךְ

{ Animais Ferozes } arov עֲרוּב

makat b'chorot מַכַּת בְּכוֹרוֹת

{ Peste } dever דְּבַר



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



{ Morte dos Primogênitos }

Seder dos nossos sábios : Contando a história

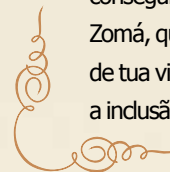
מַעֲשֵׂה בְּרַבִּי אֱלִיעֶזֶר וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה וְרַבִּי עֲקִיבָא וְרַבִּי טַרְפוֹן שֶׁיָּי
מִסְבִּין בְּבֵנֵי בְּרַק; וְהָיוּ מְסַפְּרִים בִּיצִיאַת מִצְרַיִם כָּל אוֹתוֹ הַלַּיְלָה עַד שֶׁבָּאוּ תַלְמִידֵיהֶם
וְאָמְרוּ לָהֶם: רַבּוֹתֵינוּ, הִגִּיעַ זְמַן קְרִיאַת שְׁמַע שֶׁל שַׁחֲרִית.

Ma-aseh b'rabi Eli-ezer, v'rabi Y'hoshua, v'rabi Elazar ben azaryah, v'rabi Akiva,
v'rabi Tarfon, she-hayu m'subin bivnei vrak, v'hayu m'sap'rim bitzi-at mitzrayim,
kol oto halaylah, ad sheba-u talmideihem v'am'ru lahem. Raboteinu, higi-a z'man
k'ri-at sh'ma, shel shacharit.

Aconteceu certa vez com Rabi Eliezer, Rabi Yehoshua, Rabi El'azar filho de Azaryá, Rabi Akiva e Rabi Tarfon, os quais estavam recostados em um seder em Bnei Brak. E passaram toda aquela noite contando sobre o Êxodo do Egito, até que vieram seus discípulos e lhes disseram: "Nossos mestres, chegou a hora de recitar a oração matutina do Shemá!".
אָמַר אֱלִיעֶזֶר בֶּן עֲזַרְיָה: הֲרִי אֲנִי כָּבֵן שְׁבָעִים שָׁנָה, וְלֹא זָכִיתִי שֶׁתֹּאמַר יְצִיאַת מִצְרַיִם
בְּלַיְלוֹת עַד שֶׁדָּרְשָׁה בֶן זֹמָא: שְׁנֹאמַר, לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת יוֹם יְצִיאַתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי
חַיֶּיךָ יְמֵי חַיֶּיךָ הַיָּמִים; כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ - הַלַּיְלוֹת: תִּחְכְּמִים אוֹמְרִים: יְמֵי חַיֶּיךָ הַעוֹלָם הַזֶּה;
כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ לְהַבְיֵא לְיָמוֹת הַמְּשִׁיחַ.

Amar rabi Elazar ben Azaryah. Harei ani k'ven shivim shanah, v'lo zachiti, shetei-ameir
y'tzi-at mitzrayim baleilot. Ad shed'rashah ben zoma. Shene-emar: l'ma-an tizkor, et
yom tzeitcha mei-eretz mitzrayim, kol y'mei chayecha. Y'mei chayecha hayamim. Kol
y'mei chayecha haleilot. Vachachamim om'rim: Y'mei chayecha ha-olam hazeh: Kol y'mei
chayecha l'havi limot hamashi-ach.

Disse Rabi El'azar filho de Azaryá: "Eis que sou como um homem de setenta anos de idade e não
consegui provar que o Êxodo do Egito deva ser mencionado às noites" - até que interpretou Ben
Zomá, que menciona: "Para que te lembres do dia da tua saída da terra do Egito, todos os dias
de tua vida"; "Os dias de tua vida referem-se aos dias, e o acréscimo da palavra 'todos' indica
a inclusão das noites." E os sábios, no entanto, dizem: "Os dias de tua vida" referem-se à vida no



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



mundo presente e "todos' os dias de tua vida" indicam a inclusão dos dias da época do Mashiach

Dayeinu דיינו

As pragas e a nossa libertação são apenas um exemplo do cuidado que Deus nos demonstrou durante toda a nossa história. Se Deus nos houvesse feito apenas uma gentileza, já teria sido o suficiente – Dayeinu.

אלו הוציאנו ממצרים, דינו:

Ilu hotzi- hotzianu, Hotzianu mi-mitzrayim Hotzianu mi-mitzrayim, Dayeinu
Se Ele nos tivesse libertado do Egito, já teria sido o suficiente.

אלו נתן לנו את־התורה, דינו:

Ilu natan natan lanu, natan lanu et ha-Torah, Natan lanu et ha-Torah , Dayeinu
Se Ele nos tivesse revelado a Torá, já teria sido o suficiente.

אלו הוציאנו ממצרים, ולא עשה בהם שפטים, דינו.

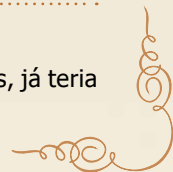
Ilu hotzi'anu mimitzrayim, v'lo asah bahem shfatim, dayeinu.

Se Ele nos tivesse libertado do Egito, sem porém ter-lhes feito julgamentos, já teria sido o suficiente – Dayeinu

אלו עשה בהם שפטים, ולא עשה באלהיהם, דינו.

Ilu asah bahem shfatim, v'lo asah vailoheihem, dayeinu.

Se Ele tivesse feito sobre eles julgamentos, sem ter justificado seus deuses, já teria sido o suficiente – Dayeinu



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



אלו עשה באלהיהם, ולא הרג את בכוריהם, דיינו.

Ilu asah vailoheihem, v'lo harag et bichoraihem, dayeinu.

Se Ele tivesse justificado seus deuses, sem porém ter matado seus primogênitos, já teria sido o suficiente – Dayeinu

אלו נתן לנו את בכוריהם, ולא נתן לנו את ממונם, דיינו.

Ilu harag et bichoraihem, v'lo natan lanu mamonom, dayeinu.

Se Ele tivesse matado seus primogênitos, sem porém nos ter dado seus bens, já teria sido o suficiente – Dayeinu

אלו נתן לנו את ממונם, ולא קרע לנו את הים, דיינו.

Ilu natan lanu mamonom, v'lo karah lanu et hayam, dayeinu.

Se Ele nos tivesse dado seus bens, sem porém nos ter aberto o mar, já teria sido o suficiente – Dayeinu

אלו קרע לנו את הים, ולא העבירנו בתוכו בחרבה, דיינו.

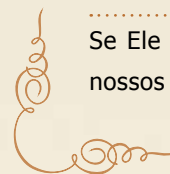
Ilu karah lanu et hayam, v'lo he'evairanu bitocho becheravah, dayeinu.

Se Ele tivesse aberto o mar, sem porém nos deixar atravessar em terra seca, já teria sido o suficiente – Dayeinu

אלו העבירנו בתוכו בחרבה, ולא שקע צרנו בתוכו, דיינו.

Ilu he'evairanu bitocho becheravah, v'lo shikah tzareinu b'tocho, dayeinu.

Se Ele nos tivesse deixado atravessar em terra seca, sem porém ter afogado nossos opressores, já teria sido o suficiente – Dayeinu



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



אלו שקע צרנו בתוכו, ולא ספק צרכנו במדבר ארבעים שנה, דיינו.

Ilu shikah tzareinu b'tocho, v'lo sifek tzarchainu bamidbar arba'im shana, dayeinu.

Se Ele tivesse afogado nossos opressores, sem porém nos sustentar quarenta anos no deserto, já teria sido o suficiente – Dayeinu

אלו ספק צרכנו במדבר ארבעים שנה, ולא האכילנו את המן, דיינו.

Ilu sifek tzarchainu bamidbar arba'im shana, v'lo he'echilanu et haman, dayeinu.

Se Ele nos tivesse sustentado por quarenta anos no deserto, sem porém alimentarnos com o Maná, já teria sido o suficiente – Dayeinu

אלו האכילנו את המן, ולא נתן לנו את השבת, דיינו.

Ilu he'echilanu et haman, v'lo natan lanu et hashabbat, dayeinu.

Se Ele nos tivesse alimentado com o Maná, sem porém dar-nos o Shabat, já teria sido o suficiente – Dayeinu

אלו נתן לנו את השבת, ולא קרבנו לפני הר סיני, דיינו.

Ilu natan lanu et hashabbat, v'lo karvanu lifnei har Sinai, dayeinu.

Se Ele nos tivesse dado o Shabat, sem porém conduzir-nos ao Monte Sinai, já teria sido o suficiente – Dayeinu

אלו קרבנו לפני הר סיני, ולא נתן לנו את התורה, דיינו.

Ilu karvanu lifnei har Sinai, v'lo natan lanu et hatorah, dayeinu.

Se Ele nos tivesse conduzido ao Monte Sinai, sem porém revelar-nos a Torá, já teria sido o suficiente – Dayeinu



Compartilhe com seus amigos!





אלו נתן לנו את התורה, ולא הכניסנו לארץ ישראל, דַּיִינוּ

Ilu natan lanu et hatorah, v'lo hichnisanu l'erezt Yisrael, dayeinu.

Se Ele nos tivesse revelado a Torá, sem porém conduzir-nos à terra de Israel, já teria sido o suficiente – Dayeinu

Os símbolos de Pessach

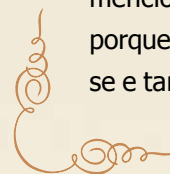
► Rabbi Gamliel, o líder do Sanhedrin (a corte rabínica) quase ao final do Segundo Templo (século I DC), disse que três símbolos de Pessach devem ser lembrados e explicados como parte do seder:

Pesach פֶּסַח

► (Aponte para o osso) Quando ainda existia o Templo em Jerusalém, nossos ancestrais comiam uma oferenda especial chamada de Pessach. A palavra "Pessach" significa "passar sobre". A oferenda era comida para lembrar que o Onipresente saltou por cima das casas de nossos antepassados no Egito, conforme mencionado: "E direis, este é o sacrifício de Pessach para A-do-nai, que saltou por cima das casas dos filhos de Israel no Egito ao golpear o Egito e nossas casas salvou. (Êxodo 12:27)

Matzah מַצָּה

► (Aponte para a matsá) Por que comemos a Matsá? Para lembrar que não houve tempo para que a massa dos nossos antepassados fermentasse, antes de o Rei dos reis, o Santo, bendito seja Ele ter se revelado a eles e tê-los redimido, conforme mencionado: "E assaram pães ázimos com a massa que trouxeram do Egito, porque não fermentou, pois foram expulsos do Egito e não puderam demorar-se e também não prepararam outras provisões para levarem" (Êxodo 12:39)



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



מרור Maror

► (Aponte para o maror) Por que comemos raízes fortes? Para lembrar que os egípcios amarguraram a vida dos nossos antepassados no Egito, conforme mencionado: "E amarguraram suas vidas com trabalho pesado, com argamassa e com tijolos e através de todo o tipo de trabalho no campo, todos os trabalhos que eles os forçaram a trabalhar com rigor" (Êxodo 1:14)

Em cada geração

בְּכָל־דֹּר וְדֹר חַיֵּב אָדָם לִרְאוֹת אֶת־עַצְמוֹ, כְּאִלוּ הוּא יֵצֵא מִמִּצְרַיִם:

B'chol dor vador chayav adam lirot et-atzmo, k'ilu hu yatza mimitzrayim.

Em cada geração, o homem deve considerar-se a si mesmo como se ele mesmo tivesse saído do Egito.

שְׁנֵאֵמַר: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר, בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יי לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם. לֹא אֶת אֲבוֹתַיִנוּ בְּלִבְדָּ גָּאֵל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֲלֵא אִף אוֹתָנוּ גָּאֵל עַמָּהֶם, שְׁנֵאֵמַר: וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם, לְמַעַן הִבִּיא אֶתָּנוּ, לְתֵת לָנוּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם.

Shene'emar: v'higadta l'vincha bayom hahu leimor, ba'avur zeh asah Adonai li b'tzeiti mimitzrayim. Lo et avoteinu bilvad ga'al hakadosh baruch hu, ela af otanu ga'al imahem, shene'emar: v'otanu hotzi misham, l'ma'an havi otanu, latet lanu et ha'aretz asher nishba la'avoteinu.

Conforme mencionado: "E contarás ao teu filho naquele dia, dizendo: Por causa disto A-do-nai fez para mim quando saí do Egito". Não apenas nossos antepassados, o Santo, bendito seja Ele, redimiu do Egito, mas também a nós redimiu com eles, conforme mencionado: "E a nós Ele tirou de lá, para que nos trouxesse e nos desse a terra que prometeu aos nossos antepassados".



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



לְפִיכָר אֲנַחְנוּ חַיִּים לְהַיְדוּת, לְהַלֵּל, לְשַׁבַּח, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַדָּר, לְבָרֵךְ, לְעֵלָה וּלְקַלָּס
לְמִי שֶׁעָשָׂה לְאַבֹתֵינוּ וְלָנוּ אֶת כָּל הַנִּסִּים הָאֵלֶּי: הוֹצִיאָנוּ מֵעַבְדוּת לְחֵירוֹת מִיָּגוֹן לְשִׁמְחָה,
וּמֵאֲכָל לַיּוֹם טוֹב, וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹר גָּדוֹל, וּמִשְׁעָבִיד לְגֹאֲלָה. וְנֹאמֵר לְפָנָיו שִׁירָה חֲדָשָׁה: הַלְלוּיָהּ

L'fichach anachnu chayavim l'hodot, l'hallel, l'shabeiach, l'faeir, l'romeim, l'hadeir,
l'vareich, l'aleih ul'kaleis, l'mi she'asah a'avoteinu v'lanu et kol hanisim haeilu:
hotzianu meiavdut l'cheirut miyagon l'simchah, umei'eivel l'yom tov, umei'afeilah
l'or gadol, umishibud ligulah. V'nomar l'fanav shirah chadashah: halleluyah.

Por isso nós devemos agradecer, louvar, elogiar, glorificar, exaltar, honrar, abençoar,
e elevar e enaltecer, a quem fez todos esses milagres a nossos antepassados
e a nós. Retirou-nos da escravidão para a liberdade, do pesar para a alegria,
do luto para a festividade, da escuridão para a grande luz e da servidão
para a redenção. Portanto, entoemos à Sua frente - Aleluia louvai a Deus!

**Cubra a Matsá e erga a taça, que deve ser segurada
até o final do Magid.**



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



הלל Hallel

Celebração e canção

הללֵיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יי, הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי. יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאוֹ מְהַלֵּל שֵׁם יי. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. מִי כִי אֱלֹהֵינוּ הַמְגַבִּיחַ לְשִׁבְתָּ, הַמְשַׁפִּילֵי לְרֵאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ? מְקִימֵי מַעַפָּר דָּל, מְאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן, לְהוֹשִׁיבֵי עִם נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עֹמוֹ. מוֹשִׁיבֵי עֶקְרֵת הַבַּיִת, אִם הַבְּנִים שִׁמְחָה. הַלְלוּיָהּ.

Halleluyah hal'lu avdei Adonai, hal'lu et sheim Adonai. Y'hi sheim Adonai m'vorach meif'atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo'oo m'hulal sheim Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Mi k'Adonai Eloheinu hamagbihi lashavet, hamashpili lirot bashamayim uva'aretz? M'kimi mei'afar dal, mei'ashpot yarim evyon, l'hoshivi im nidivim, im nidivei amo. Moshivi akeret habayit, eim habanim s'meichah. Halleluyah.

Aleluia! Louvai, servos de A-do-nai, louvai o Nome de A-do-nai. Seja o Nome de A-do-nai abençoado desde agora e para sempre. Do despontar do sol ao seu ocaso, louvado é o Nome de A-do-nai. A-do-nai é sublime acima de todas as nações, acima dos Céus repousa Sua glória. Quem é como A-do-nai, nosso Deus, que habita nas Alturas. No entanto condescende em olhar pelos Céus e pela Terra! Levanta o mendigo do pó, do monturo ergue o necessitado, para fazê-lo sentar-se com os nobres, com os nobres do Seu povo. Transforma a mulher estéril numa mãe de filhos alegre. Aleluia!



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



בַּצֵּאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם , בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז, הַיְתָה יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמְשֻׁלוֹתָיו.
הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס, הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר. הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבְעוֹת - כְּבָנֵי צֹאן. מִה לָךְ הַיָּם כִּי
תָנוּס, הַיַּרְדֵּן - תָּסַב לְאַחֹר, הַהָרִים - תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבְעוֹת - כְּבָנֵי צֹאן. מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלֵי
אָרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הַהֶפְכִי הַצּוּר אֲגַם מַיִם, חֲלַמִּישׁ - לִמְעִינֵי מַיִם.

B'tzeit Yisrael mimitzrayim, beit Ya'akov mei'am lo'eiz, haytah yihudah likodsho,
Yisrael mamshilotav. Hayam ra'ah vayanos, hayardein yisov l'achor. Heharim
rakedu che'eilim, giva'ot – kivnei tzon. Mah l'cha hayam ki tanus, hayardein – tisov
l'achor, heharim tirkedu che'eilim, givaot – kivnei tzon. Milifnei adon chuli aretz,
milifnei eloha Ya'akov. Hahofchi hatzur agam mayim, chalamish – lemayno mayim.

Quando o povo de Israel saiu do Egito, a casa de Jacó de um povo de língua estranha, Yehudá tornou-se Seu santuário, Israel o Seu domínio. O mar viu e fugiu, o Jordão voltou para trás. As montanhas dançaram como carneiros, as colinas como cordeiros. Que há contigo, ó mar, que foges; ó Jordão, que voltas para trás? Ó montanhas, que danças como carneiros; ó colinas, como cordeiros? Nós assim fizemos da presença do Senhor, Criador da terra, da presença do Deus de Jacó, que transforma a rocha em lago de água - pedra em fonte.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



(A segunda taça de vinho)

ברוך אתה יי אלהינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר גָּאֵלְנוּ וְגָאֵל אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם, וְהִגִּיעֵנוּ לְלֵילָה הַזֶּה לְאָכֵל בּוֹ מִצֵּה וּמְרוֹר. כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יִגִּיעֵנוּ לְמוֹעֲדִים וְלִרְגָלִים אֲחֵרִים הַבָּאִים לְקִרְאָתְנוּ לְשֵׁלוֹם, שְׂמֵחִים בְּבִנְיַן עִירָךְ וְשֵׁשִׁים בְּעִבּוֹדְךָ. וְנֹאכֵל שָׁם מִן הַזִּבְחִים וּמִן הַפְּסָחִים אֲשֶׁר יִגִּיעַ דָּמָם עַל קִיר מִזְבַּחְךָ לְרִצּוֹן, וְנוֹדֶה לְךָ שִׁיר חֲדָשׁ עַל גְּאֻלָּתְנוּ וְעַל פְּדוּת נַפְשֵׁנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי גָּאֵל יִשְׂרָאֵל.

Baruch atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam, asher g'alanu v'ga'al et avoteinu mimitzrayim, v'higianu lalaylah hazeh le'echol bo matzah umaror. Kein Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu yagí'einu l'mo'adim v'lirgalim acheirim haba'im likrateinu l'shalom, s'meichim b'vinyan irecha v'sasim ba'avodatecha. V'nochal sham min hazvachim umin hapsachim asher yagia damam al kir mizbachacha l'ratzon, v'nodeh l'cha shir chadash al g'ulateinu v'al p'dut nafsheinu. Baruch Atah Adonai, ga'al Yisrael.

Bendito és Tu, A-do-nai, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos redimiste e redimiu nossos antepassados do Egito, e nos conduziste a esta noite para nela comeremos Matsá e Maror. Assim, que A-do-nai nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, nos conduza a outros dias festivos e festas que venham a nós em paz, quando estaremos alegres na construção de Tua cidade e nos regozijaremos no Teu serviço; e lá comeremos dos sacrifícios e das oferendas de Pessach (no término do Shabat: das oferendas de Pessach e dos sacrifícios), cujo sangue atingirá as paredes do Teu altar com boa aceitação; e agradecer-Te-emos com uma nova canção por nossa redenção e pelo resgate das nossas almas. Bendito és Tu, A-do-nai, que redimiu o povo de Israel.

(A segunda taça de vinho)

ברוך אתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, borei p'ree hagafen.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.



Beba a segunda taça de vinho!

Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Rachtza רַחֲצָה

Lavagem ritual das mãos em preparação para a refeição

► Como fazemos agora a transição da narração da história de Pessach para a refeição festiva, lavamos nossas mãos novamente. Para o Judaísmo, uma boa refeição junto de amigos e família já é um ato sagrado, por isso nos preparamos para a refeição como nos preparamos para os rituais da festa, lembrando a forma que os antigos sacerdotes se preparavam para o serviço no Templo.

Após entornar a água sobre as suas mãos, recite a seguinte bênção:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוֵּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou lavar as mãos.




Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



מוציא-מַצָּה Motzi-Matzah

Comendo a Matsá

Pegue as Matsot na ordem em que se encontram sobre a bandeja - o pedaço quebrado entre as duas inteiras; segure-as na mão e recite:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאֶרֶץ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamotzi lechem min ha-aretz.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que fornece pão (alimento) da terra.


Não quebre ainda as matsot. Primeiramente solte a terceira Matsá (a de baixo), e recite a seguinte bênção sobre a Matsá quebrada e a de cima.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַצָּה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al achilat matzah.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou sobre o comer da matsá.

Quebre agora cada uma das duas matsot seguradas em pedaços e coma ambas em posição reclinada para a esquerda.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Maror מָרוֹר


Comendo a raiz forte

Misture um pouco da raiz forte com o charosset doce, recite a seguinte bênção (sem reclinar-se), e coma. Se você sentir incômodo, fez corretamente. Este é o sabor amargo da escravidão!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִנְנוּ עַל אֲכִילַת מָרוֹר.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al achilat maror.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou sobre o comer da raiz forte.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



כּוֹרֵךְ Korech

O amargo e o doce

► Para o sábio Hillel, comer matsá e maror juntos não é um ato insignificante. De acordo com Hillel, a escravidão e a liberdade foram unidas em um evento histórico. O pão da pobreza se transformou em pão da liberdade, para que possamos provar a amargura da escravidão e a doçura da liberdade. Em tempos de liberdade, não podemos nos esquecer da amargura da escravidão. Em tempos de opressão, devemos manter a nossa esperança pela liberdade.

Pedaços da matsá de baixo são distribuídos para todos na mesa. Coloque um pouco de raiz forte (maror) entre dois pedaços de matsá e recite a seguinte bênção antes de comer:

זָכַר לְמִקְדָּשׁ כְּהִלֵּל. כֵּן עָשָׂה הַלֵּל בְּזִמְנֵי שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ הִיָּה קַיִים: הִיָּה כּוֹרֵךְ מִצָּה וּמְרוֹר וְאוֹכֵל בְּיַחַד, לְקַיִים מֵה שְׁנֹאֵמַר: עַל מִצּוֹת וּמְרָרִים יֵאָכְלוּ.

Zeicher l'mikdash k'hileil. Kein asah hileil bizman shebeit hamikdash hayah kayam. Hayah koreich pesach, matzah, u-maror v'ochail b'yachad. L'kayeim mah shene-emar. "Al matsot um'rorim yochlu-hu."

Comer a matsá, maror e charosset desta maneira nos lembra como o sábio Hillel, nos tempos do Templo, fazia um sanduíche do cordeiro sacrificado com matsá e maror, para observar a lei "Você deve comer (o sacrifício de Pessach) sobre matsá e maror."

שֻׁלְחַן עוֹרֵךְ Shulchan Orech

A janta está servida!



Compartilhe com seus amigos!





Tsafoon תּוֹפֵן

A busca pelo Afikoman

- ▶ Os participantes mais jovens do seder devem buscar agora pelo Afikoman, o pedaço da matsá do meio que foi escondido antes. (veja "yachatz")
- ▶ Quando os jovens encontrarem o afikoman, deverão receber um pequeno presente de premiação. (por exemplo: brinquedos ou doces)
- ▶ A brincadeira de encontrar o afikoman nos lembra do balanço entre a memória solene da escravidão com a jubilosa celebração da liberdade. Ao comer o Afikoman, nosso último pedaço de matsá da noite, agradecemos pelos momentos de simplicidade e felicidade das nossas vidas.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



בִּרְךָ בָרֵיחַ

Prece após a refeição e convite ao profeta Elyahu

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בָּשׁוּב יי את שִׁיבַת צִיּוֹן, הֵייוֹנוּ כְּחַלְמִים. אַז יִמְלֵא שְׁחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה, אַז יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם, הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי. הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הֵייוֹנוּ שְׂמֵחִים. שׁוּבָה יי אֶת שְׁבִיתֵנוּ, כְּאִפְיָקִים בְּנֶגֶב. הַזְרָעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ. הַלֹּחַ יֵלֵךְ וּבָכָה נִשְׂא מִשָּׁךְ הַזְרָע, בֹּא יְבֹא בְרִנָּה נִשְׂא אֲלֵמִתְיוֹ תְהִלַּת יי יְדַבֵּר פִּי, וַיְבָרֵךְ כָּל בֶּשֶׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֵד. וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְהִי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ. הוֹדוּ לֵי כִי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ. מִי מִלֵּל גְּבוּרוֹת יי וְשָׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ.

Shir Hama'alot, b'shuv Adonai et shee-vat Tzion, ha-yeenu k'chol meem. Az y'ma-lei s'chok pee-nu u'l-sho-nei-nu reena, az yo-m'ru va-goyim, heeg-deel Adonai la-asot eem eleh. Heeg-deel Adonai la-asot eemanu, ha-yee-nu s'mei-cheem. Shuva Adonai et sh'vee-tei-nu, ka-afee-keem ba-negev. Ha-zor-eem b'deem-ah b'reena yeek-tzo-ru. Ha-loch yei-lech u-va-cho no-sei me-shech hazara, bo yavo v'reena, no-sei alu-mo-tav.

Quando Deus fizer voltar os exilados de Sião, teremos sido como sonhadores. Então nossa boca estará repleta de riso e nossa língua de cântico e júbilo; então dirão entre as nações: "A-do-nai fez grandes coisas para eles". A-do-nai fez grandes coisas por nós; estávamos alegres. Faz voltar, A-do-nai, nossos exilados como rios ao solo árido do deserto do Negev. Os que semeiam lágrimas, cânticos de júbilo colherão. Ele caminha e chora, carregando o saco de sementes; certamente retornará com júbilo, carregando suas espigas.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



בְּרֵיךְ Bareich

Prece após a refeição e convite ao profeta Elyahu

Líder:

{ Amigos, recitemos uma prece } Chaverai n'vareich חֲבֵרַי וְבָרַךְ

Participantes:

יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Y'hee sheim Adonai m'vo-rach mei-atah v'ad olam.

Seja o Nome de Deus abençoado desde agora e para sempre.

Líder:

יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרִשּׁוֹת מְרַנֵּן חֲבֵרַי וְבָרַךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבִטּוּבוֹ חַיִּינוּ.

Y'hee sheim Adonai m'vorach mei-atah v'ad olam. Beer-shut maranan chaverai n'vareich (Eloheinu) she'achalnu mee-shelo uv'tuvo chayinu.

Seja o Nome de Deus abençoado desde agora e para sempre. Com vossa permissão, abençoemos Aquele (com um quórum de dez ou mais substitui-se "Aquele" por "nosso Deus") por cuja generosidade comemos e por cuja bondade vivemos.

Participantes:

בְּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבִטּוּבוֹ חַיִּינוּ.

Baruch (Eloheinu) she'achalnu mishelo uv'tuvo chayinu.

Bendito é Ele (com um quórum de dez ou mais substitui-se "Ele" por "nosso Deus") por cuja generosidade comemos e por cuja bondade vivemos.

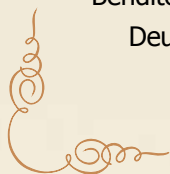
Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com





Líder:

בְּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ.

Baruch (Eloheinu) she'achalnu mishelo uv'tuvo chayinu.

Bendito é Ele (com um quórum de dez ou mais substitui-se "Ele" por "nosso Deus") por cuja generosidade comemos e por cuja bondade vivemos.

Todos juntos:

בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ.

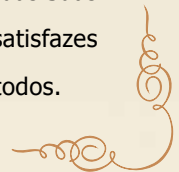
Baruch hu u-varuch sh'mo.

Bendito (com um quórum de dez ou mais: "é nosso Deus") e abençoado seja Seu Nome .

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזֵּן אֶת הָעוֹלָם כְּלוֹ בְטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכֹל בָּשָׂר, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. וּבְטוּבוֹ הַגְּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחְסַר לָנוּ מְזוֹן לְעוֹלָם וָעֵד. בְּעִבוּר שְׁמוֹ הַגְּדוֹל כִּי הוּא אֵל זָן וּמְפָרֵס לְכֹל וּמְטִיב לְכֹל וּמְכִין מְזוֹן לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַזֵּן אֶת הַכֹּל.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hazan et ha-olam kulo b'tuvo, b'chein b'chesed uv-rachamim, hu noten lechem l'chol basar, ki l'olam chasdo, uv-tuvo hagadol, tamid lo chasar lanu v'al yechar lanu mazon l'olam va'ed. Ba-avur sh'mo hagadol, ki hu Eil zan um'farneis lakol, u-meitiv lakol u-meichin mazon l'chol-b'riyotav asher bara. Baruch atah Adonai, hazan et hakol.

Bendito és Tu, A-do-nai nosso Deus, Rei do Universo, que alimenta o mundo inteiro com Sua bondade, com graça, com benevolência e com misericórdia. Pois é Deus que alimenta e sustenta a todos e faz bem a todos e prepara alimento para todas Suas criaturas as quais criou, conforme mencionado: "Tu abres a Tua mão e satisfazes a vontade de todo o ser vivo". Bendito és Tu, A-do-nai, que alimenta a todos.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



נוֹדַה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לָאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֵדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה, וְעַל שֶׁהוֹצַאתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרֵנוּ, וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלְמַדְתָּנוּ, וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים חַן וְחֶסֶד שֶׁחִוֵּנְתָנוּ, וְעַל אֲכִילַת מַזֶּן שֶׁאַתָּה זָן וּמְפָרְנֵס אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכֹל יוֹם וּבְכֹל עֵת וּבְכֹל שָׁעָה.

Nodeh l'cha Adonai Eloheinu al she-hinchalta la-avoteinu eretz chemda tovah urchava,, v'al she-hotzeitanu Adonai Eloheinu mei-eretz mitzrayim uf-ditanu mibeit avadim, v'al brit'cha she-chatamta biv-sareinu, v'al torat-cha she-limad-tanu, v'al chukecha she-hodatanu, v'al chayim, chein va-chesed she-chonantanu, v'al achilat mazon she-ata zan um-farneis otanu tamid, b'chol-yom uv'chol-eit uv'chol-sha'ah.

Nós Te agradecemos, A-do-nai nosso Deus, porque deste como herança aos nossos antepassados uma terra cobiçada, boa e ampla e por ter-nos tirado da terra do Egito e nos resgataste da casa de escravos; bem como pelo pacto que Tu selaste em nossa carne e pela Tua Torá que nos ensinaste e pelos Teus estatutos que nos fizeste conhecer e pela vida, graça e benevolência que derramaste sobre nós e pelo alimento que comemos com o qual nos alimentas e sustentas constantemente todo o dia e todo o tempo e a toda hora.

וְעַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעַד. כְּפָתוּב, וְאֵכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַתְּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ עַל הָאֶרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמַּזֶּן.

V'al hakol Adonai Eloheinu anachnu modim lach um'varchim otach, yitbarach shimcha b'fi kol chai tamid l'olam va'ed. Kakatuv, v'achalta v'savata uveirachta et Adonai Elohecha al ha'arets hatova asher natan lach. Baruch atah Adonai al ha-arets v'al hamazon.

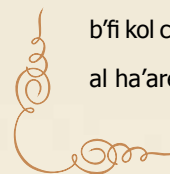
Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



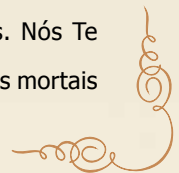


E por tudo isso, A-do-nai nosso Deus, Te agradecemos e Te bendizemos; abençoado seja o Teu Nome pela boca de tudo o que vive, constantemente e para todo o sempre; como está escrito: "E quando Tu comeres e ficares satisfeito, abençoarás A-do-nai Teu Deus pela boa terra que Ele te deu". Bendito és Tu, A-do-nai, pela terra e pelo alimento.

רחם נא יי אלהינו על ישראל עמך ועל ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך ועל מלכות בית דוד משיחך ועל הבית הגדול והקדוש שנקרא שמך עליו. אלהינו אבינו רענו זוננו פרנסנו וכלכלנו והרחימנו והרוח לנו יי אלהינו מהרה מפל צרותינו. ונא אל תצריכנו יי אלהינו לא לידי מתנת בשר ודם ולא לידי הלואתם, כי אם לידך המלאה הפתוחה הקדושה והרחבה, שלא גבוש ולא נקלם לעולם ועד.

Racheim na Adonai Eloheinu al Yisrael amecha v'al Y'rushalayim irecha v'al Tzion mishkan k'vodecha v'al malchut beit David m'shichecha v'al habayit hagadol v'hakadosh shenikra shimcha alav. Eloheinu Avinu r'einu zuneinu parn'seinu v'chalk'lenu v'harvicheinu v'harvach'lanu Adonai Eloheinu m'heira mikol-tzaroteinu. V'na al tatz'richeinu Adonai Eloheinu, lo lidei matnat basar vadam v'lo lidei hal'va'atam, ki im l'yad'cha ham'lei'a hap'tucha hak'dosha v'har'chava, shelo neivosh v'lo nikaleim l'olam va'ed.

Tem piedade, A-do-nai nosso Deus, de Israel, Teu povo e de Jerusalém, Tua cidade e de Sião, a morada da Tua glória e do reino da casa de David, Teu ungido e da grande e sagrada Casa que é chamada pelo Teu Nome. Ó nosso Deus, nosso Pai, nosso Pastor, alimenta-nos, sustenta-nos, e abasteça-nos, e dá-nos em abundância; e alivia-nos, A-do-nai nosso Deus, rapidamente, das nossas desgraças. Nós Te imploramos, não nos deixe necessitar, A-do-nai nosso Deus, de dádivas dos mortais



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



e dos seus empréstimos, mas só da Tua mão, que é plena, aberta, santa e ampla, para que nós não sejamos envergonhados e nem humilhados, para todo o sempre.

Em Shabat:

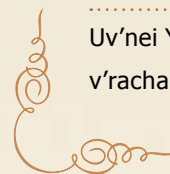
רצה והחליצנו :: אלהינו במצותיך ובמצות יום השביעי השבת הגדול והקדוש הזה. כי יום זה גדול וקדוש הוא לפניך לשבת בו ולנוח בו באהבה כמצות רצונך. וברצונך הניח לנו :: אלהינו שלא תהא צרה ויגון ואנחה ביום מנוחתנו. והראנו :: אלהינו בנחמת ציון עירך וברבני ירושלים עיר קדשך כי אתה הוא בעל הישועות ובעל הנחמות.

R'tzei v'hachalitzeinu Adonai Eloheinu b'mitzvotcha, uv'mitvat yom hash'vi'i haShabbat hagadol v'hakadosh hazeh. Ki yom zeh gadol v'kadosh hu l'fanekha, lishbat bo v'lanuach bo b'ahavah k'mizvat r'tzonecha. U'birtzoncha hani'ach lanu Adonai Eloheinu, shelo t'hei tzara v'yagon va'anacha b'yom m'nuchateinu. V'har'einu Adonai Eloheinu b'nechamat Tzion irecha, uv'vinyan Yerushalayim ir kodshecha, ki atah hu ba'al ha'y'shuot u'va'al hanechamot.

Consinta em fortificar-nos, A-do-nai nosso Deus, com Teus mandamentos e com o mandamento do sétimo dia, este grande e santo Shabat, pois este dia é grande e santo diante de Ti, para que possamos nos abster nele de qualquer obra e descansar nele com amor de acordo com o mandamento de Tua vontade. E por Tua vontade, concede-nos descanso, A-do-nai nosso Deus, que não haja desgraça e pesar e lamentação no dia do nosso descanso. E mostra-nos o consolo de Sião, Tua cidade e a reconstrução de Jerusalém, Tua cidade santa, pois Tu és o Senhor das salvações e o Senhor dos consolos.

ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו. ברוך אתה :: בונה ברחמי ירושלים. אמן.

Uv'nei Y'rushalayim ir hakodesh bimheira v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh v'rachamav Y'rushalayim. Amein.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



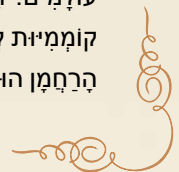
E reconstrói Jerusalém, a cidade santa, rapidamente em nossos dias. Bendito és Tu A-do-nai, que em Sua misericórdia reconstrói Jerusalém; Amém.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל אֲבִינוּ מֶלְכֵנוּ אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ גּוֹמְלֵנוּ יוֹצְרֵנוּ קְדוֹשׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רּוֹעֵנוּ רּוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל שְׂבָכָל יוֹם וַיּוֹם הוּא הַטִּיב הוּא מְטִיב הוּא יִיטִיב לָנוּ. הוּא גּוֹמְלֵנוּ הוּא גּוֹמְלֵנוּ הוּא יְגַמְלֵנוּ לְעֵד לַחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים וְלִרְחֻחַ הַצְּלָה וְהַצְּלָה בְּרַכָּה וְיִשׁוּעָה נְחֵמָה פְּרִנְסָה וְכִלְכֵּלָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְכָל טוֹב, וּמְכַל טוֹב לְעוֹלָם אֵל יְחַסְּרֵנוּ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, ha'Eil Avinu Malkeinu Adireinu Bor'einu Go'aleinu Yotz'reinu K'dosheinu K'dosh Ya'akov ro'einu ro'ei Yisrael Hamelech hatov v'hameitiv lakol sheb'chol yom vayom hu heitiv, hu meitiv, hu yeitiv lanu. Hu g'malanu hu gomleinu hu yig'm'leinu la'ad, l'chein ul'chesed ul'rachamim ul'revach hatzala v'hatzlacha, b'racha vi'shua nechama parnasa v'chalkala v'rachamim v'chayim v'shalom v'chol-tov, u'mikol tuv l'olam al y'chasreinu.

Bendito és Tu, A-do-nai nosso Deus, Rei do Universo, ó (poderoso) Deus, nosso Pai, nosso Rei, nosso Onipotente, nosso Criador, nosso Salvador, nosso Autor, nosso Santo, Santo de Jacó, nosso Pastor, Pastor de Israel, o Rei que é bondoso e age com benevolência para com todos, dia após dia. Ele nos beneficiou, nos beneficia e nos beneficiará; Ele nos favoreceu, nos favorece e nos favorecerá para sempre, com graça e benevolência e misericórdia e para alívio, socorro e êxito; bênção e salvação; consolo, sustento e manutenção e misericórdia e vida e paz e todo o bem e que toda a espécie de bem nunca nos falte.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים וַיִּתְפָּאֵר בְּנוּ לְעֵד וְלִנְצַח נְצָחִים וַיִּתְהַדַּר בְּנוּ לְעֵד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. הַרְחֵמֵן הוּא יְפַרְנֶסֶנוּ בְּכּוֹדוֹ. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁבַּר עֲלֵנוּ מַעַל צַוְאֵרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרַכָּה מְרַבָּה בְּבֵית הַזֶּה וְעַל שְׁלַחַן זֶה שְׂאֵכְלֵנוּ עֲלֵיו. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיאֵינוּ זְכוֹר לְטוֹב וַיְבַשֵּׂר לָנוּ בְּשׁוֹרֹת טוֹבוֹת יִשׁוּעוֹת וְנְחֻמוֹת.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



Harachaman hu yimloch aleinu l'olam va'ed. Harachaman hu yitbarach bashamayim u'va'aretz. Harachaman hu yishtabach l'dor dorim, v'yitpa'ar banu la'ad u'l'neitzach n'tzachim, v'yit'hadar banu la'ad ul'olmei olamim. Harachaman hu y'far'n'seinu b'chavod. Harachaman hu yishbor uleinu me'al tzavareinu, v'hu yolicheinu kom'miyut l'artzeinu. Harachaman hu yishlach lanu b'racha m'ruba babayit hazeh, v'al shulchan zeh she'achalnu alav. Harachaman hu yishlach lanu et Eliyahu Hanavi zachur latov, vivaser lanu b'sorot tovot y'shu'ot v'nechamot.

Que o Misericordioso reine sobre nós por todo o sempre. Que o Misericordioso seja bendito nos Céus e na Terra. Que o Misericordioso seja elogiado de geração a geração e glorificado entre nós perpetuamente e por toda a eternidade e honrado entre nós perpetuamente e para todo o sempre. Que o Misericordioso nos sustente com honra. Que o Misericordioso desate as rédeas do exílio sobre a nossa nuca e nos guie eretos para a nossa terra. Que o Misericordioso mande uma bênção abundante sobre esta casa e sobre esta mesa na qual nós comemos. 'Que o Misericordioso nos mande o profeta Elyahu - que seja lembrado para o bem - e nos anuncie boas notícias, salvações e consolos.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת:

Harachaman hu y'vareich et

Que o Misericordioso abençoe:

para nossos pais:

אָבִי מוֹרִי (בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה) וְאֵת אִמִּי מוֹרָתִי (בְּעַלֵּת הַבַּיִת הַזֶּה), אוֹתָם וְאֵת בֵּיתָם וְאֵת זְרָעָם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם.

avi mori (ba'al ha-bayit ha-zeh), v'et imi morati (ba'alat ha-bayit) ha-zeh, otam v'et beitam, v'et zar'am, v'et kol asher lahem,

meu pai, meu professor, o chefe desta casa e a minha mãe, minha professora, a dona desta casa, a eles, sua casa, seus filhos e tudo o que é seu;

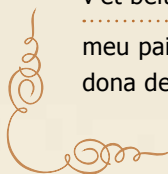
Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com





para nossa família:

אוֹתִי (וְאֵת אִשְׁתִּי/בְעָלִי/זָרְעִי וְאֵת) כֹּל אֲשֶׁר לִי,

oti (v'et ishti / ba'ali / zar-i v'et) kol asher li,

a nós (eu, / minha esposa/ e meus filhos) e a tudo o que é nosso;

para nossos anfitriões:

בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֵת בְּעַלְת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֵת בֵּיתָם וְאֵת זָרְעָם וְאֵת כֹּל אֲשֶׁר לָהֶם,
ba'al ha-bayit ha-zeh, v'et ba-alat ha-bayit ha-zeh, otam v'et beitam, v'et zar'am,
v'et kol asher lahem,

nosso anfitrião e anfitriã, eles, e sua casa, e seus filhos e tudo o que é deles;

para todos os demais:

וְאֵת כֹּל הַמְּסֻבִּין כָּאן,

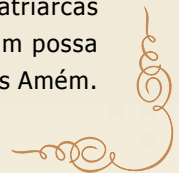
v'et kol ham'subim kan,

e todos os que estão sentados aqui;

אוֹתָנוּ וְאֵת כֹּל אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכֹל מְכַל כָּל, כֵּן
בִּרְךְּ אוֹתָנוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּבִרְכָּה שְׁלֵמָה, וְנֹאמֵר אָמֵן.

otanu v'et kol asher lanu, k'mo she'nitbarchu avoteinu Avraham Yitzchak
v'Ya'akov bakol mikol kol, kein y'vareich otanu kulanu yachad bivricha sh'leima,
v'nomar, Amein.

a nós e a tudo o que é nosso, assim como Ele abençoou nossos Patriarcas
Abraão, Isaque e Jacó, "tudo", "através de tudo" e "com tudo"; assim possa
Eleabençoar a todos nós juntos com uma bênção completa e digamos Amém.



Compartilhe com seus amigos!





בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעֲלֵינוּ זְכוּת שְׁתֵּהא לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם. וְנִשָּׂא בְּרַכָּה מֵאֵת יי וְצִדְקָה מֵאֵלֵהי
יִשְׁעֵנוּ. וְנִמְצָא חֵן וְשִׁכְל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

Bamarom y'lamdu aleihem v'aleinu z'chut she't'hei l'mishmeret shalom. V'nisa
v'racha mei'eit Adonai, utz'daka mei'Elohei yisheinu, v'nimtza chein v'seichel tov
b'einei Elohim v'adam.

Que do alto possa invocar sobre eles e sobre nós, tal mérito para assegurar a paz duradoura;
e possamos receber uma bênção de A-do-nai e caridade de Deus, nosso Salvador; e
possamos encontrar graça e boa compreensão aos olhos de Deus e dos homens.

Em Shabat:

הַרְחָמֵן הוּא יְנַחֵילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לַחַיִּי הָעוֹלָמִים.

Harachaman hu yanchileinu yom shekulo Shabbat u'minucha ul'chayei ha'olamim.

Que o Misericordioso nos faça herdar o dia que será inteiramente Shabat e repouso
para a vida eterna.

Bênçãos opcionais:

הַרְחָמֵן הוּא יְנַחֵילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב.

הַרְחָמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל.

הַרְחָמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת חֵילֵי צְבָא הַגְּנָה לְיִשְׂרָאֵל, וְיִגַּן עֲלֵיהֶם.

הַרְחָמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת מְדִינַת הַזְּאֵת, וְאֶת חֵילֵיהֶּ, וְיִגַּן עֲלֵיהֶם.

הַרְחָמֵן הוּא יִשְׁפֹּן שְׁלוֹם בֵּין בְּנֵי יִצְחָק וּבְנֵי יִשְׁמַעֵאל.

הַרְחָמֵן הוּא יִזְכְּנוּ לְיָמוֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא.

Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com





Harachaman hu yanchileinu yom shekulo tov.

Harachaman hu y'variech et M'dinat Yisrael.

Harachaman hu y'variech et chayalei Tz'va Hagana l'Yisrael, v'yagein aleihem.

Harachaman hu y'variech et m'dinat hazot, v'et chayaleiha, v'yagein aleihem.

Harachaman hu yashkiyn shalom bayn binei Yitzchak u'vnei Yishma'ayl.

Harachaman hu y'zakeinu limot Hamashiach ul'chayei ha'olam haba.

Que o **Misericordioso** nos faça herdar o dia que será inteiramente bom.

Que o **Misericordioso** abençoe o Estado de Israel.

Que o **Misericordioso** abençoe todos aqueles que lutam por Israel e cuide deles.

Que o **Misericordioso** abençoe este país, seus soldados e cuide deles.

Que o **Misericordioso** traga paz entre os filhos de Isaque e os filhos de Ismael.

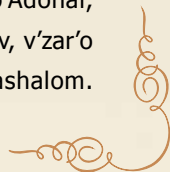
Que o **Misericordioso** nos torne mercedores dos dias de Mashiach e da vida no mundo vindouro.

מגדול ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד עולם. עשה שלום במרומיו הוא
ועשה שלום עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.

ראו את :: קדשיו כי אין מחסור ליראיו. כפירים רשו ורעבו ודרשי :: לא יחסרו כל טוב.
הודו ליי כי טוב כי לעולם חסדו. פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון. ברוך הגבר אשר
יבטח ביי והיה :: מבטחו. ער הייתי גם זקנתי ולא ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש לחם.
:: עז לעמו יתן :: יברך את עמו בשלום.

Migdol y'shu'ot Malko v'oseh chesed limshicho l'David ul'zar'o ad olam. Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleinu v'al kol Yisrael v'imru, Amein.

Y'ru et Adonai k'doshav, ki'ein machsor lirei'av. K'firm rashu v'ra'eivu, v'dorshei Adonai lo yach's'ru chol tov. Hodu l'Adonai ki tov ki 'olam chasdo. Potei'ach et yadecha, u'masbia l'chol chai ratzon. Baruch hagever asher yivtach b'Adonai, V'haya Adonai mivtacho. Na'ar hayiti gam zakan'ti, v'lo ra'iti tzadik ne'ezav, v'zar'o m'vakesh lachem. Adonai oz l'amo yitein, Adonai y'vareich et amo vashalom.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Deus é uma torre de salvação para o Seu rei e faz benevolência para com Seu ungido, para David e sua descendência para sempre. Aquele que estabelece a paz nas Suas alturas, possa Ele estabelecer a paz para nós e para todo o Israel, e dizei Amém. Temei a A-do-nai, Seus santificados; pois nada falta aos que O temem. Leões novos necessitam e têm fome, mas para aqueles que procuram A-do-nai não lhes faltará tudo de bom. Agradeçam a A-do-nai, porque Ele é bom, porque Sua benevolência perdura para sempre. Tu abres a Tua mão e satisfazes a vontade de todo o ser vivo. Bendito é o homem que confia em A-do-nai e será A-do-nai a sua confiança.

A bênção após a refeição é concluída tomando a terceira taça de vinho, enquanto reclinamos para a esquerda:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּזֶן.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei p'ri hagafen.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא, אֱלִיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי,	Eliyahu hanavi, Eliyahu hatishbi
אֱלִיָּהוּ, אֱלִיָּהוּ, אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.	Eliyahu, Eliyahu, Eliyahu hagiladi
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבוֹא אֱלֵינוּ,	Bimheirah b'yameinu, yavo eileinu,
עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד	Im mashiach ben-David

Elyahu (Elias) o profeta, Elyahu que volta Elyahu , o homem de Gilad: Volte rápido, ainda em nossos tempos, com o Mashiach, filho de David

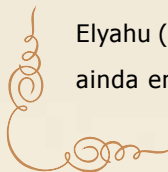
Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com





{ Deus é Grande } אָדיר הוא Adir Hu

אָדיר הוא, אָדיר הוא..

פּזמון: יבְּנֶה בֵּיתוֹ בְּקִרְוֹב. בְּמַהֲרָה, בְּמַהֲרָה, בְּיָמֵינוּ בְּקִרְוֹב.

אֵל בְּנֵה, אֵל בְּנֵה, אֵל בְּנֵה, בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקִרְוֹב.

בְּחֹר הוּא, גְּדוֹל הוּא, דָּגוּל הוּא (פּזמון)

הַדּוֹר הוּא, יְתִיק הוּא, זָכַאי הוּא, חֲסִיד הוּא (פּזמון)

טָהוֹר הוּא, יְחִיד הוּא, כְּבִיר הוּא, לְמוֹד הוּא, מְלֶךְ הוּא (פּזמון)

נוֹרָא הוּא, סְגִיב הוּא, עֲזוּז הוּא, פּוֹדֵה הוּא, צְדִיק הוּא (פּזמון)

קְדוֹשׁ הוּא, רְחוּם הוּא, שְׂדֵי הוּא, תְּקִיף הוּא (פּזמון)

Adir hu, adir hu ...

Refrão: Yivneh veito bekarov, Bimheirah, bimheirah, beyameinu beka'rov.

Ehl benei, Ehl benei, Benei veit-cha beka'arov.

Bachur hu, gadol hu, dagul hu (chorus)

Hadur hu, vatic hu, zakai hu (chorus)

Chassid hu, tahor hu, yachid hu (chorus)

Kabir hu, lamud hu, melech hu (chorus)

Nora hu, sagiv hu, iizuz hu (chorus)

Podeh hu, tzadik hu, kadosh hu (chorus)

Rachum hu, shaddai hu, takif hu

Yivneh veito bekarov,

Bimheirah, bimheirah,

Beyameinu beka'arov. Ehl benei, Ehl benei

Benei veit-cha beka'arov!

Deus é grande, Deus é grande

Refrão: Que Deus reconstrua o Templo Sagrado logo,

Rápido e em nosso tempo, logo.

Deus - reconstrua; Deus - reconstrua,

Reconstrua logo a nossa casa!



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Deus é Supremo, Deus é Grande, Deus é Extraordinário (refrão)
 Deus é Glorioso, Deus é Fiel, Deus é Justo (refrão)
 Deus é Benevolente, Deus é Puro, Deus é Único (refrão)
 Deus é Imponente, Deus é Sábio, Deus é Majestoso (refrão)
 Deus é Sublime, Deus é Forte, Deus é Poderoso (refrão)
 Deus é Redentor, Deus é Íntegro, Deus é Santo (refrão)
 Deus é Misericordioso, Deus Todo-Poderoso, Deus é Firme (refrão)
 Que Deus reconstrua o Templo Sagrado logo,
 Rápido e em nosso tempo, logo. Deus - reconstrua; Deus - reconstrua,
 Reconstrua logo a nossa casa!

{ Um, quem sabe? } **אֶחָד מִי יוֹדֵעַ? Echad mi yode'a?**

אֶחָד מִי יוֹדֵעַ? אֶחָד אֲנִי יוֹדֵעַ. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאָרְץ.

שְׁנַיִם מִי יוֹדֵעַ? שְׁנַיִם אֲנִי יוֹדֵעַ. שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאָרְץ.

שְׁלֹשָׁה מִי יוֹדֵעַ? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ: שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאָרְץ.

אַרְבַּע מִי יוֹדֵעַ? אַרְבַּע אֲנִי יוֹדֵעַ: אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאָרְץ.

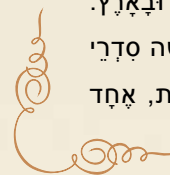
חֲמִשָּׁה מִי יוֹדֵעַ? חֲמִשָּׁה אֲנִי יוֹדֵעַ: חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאָרְץ.

שֵׁשָׁה מִי יוֹדֵעַ? שֵׁשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ: שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאָרְץ.

שִׁבְעָה מִי יוֹדֵעַ? שִׁבְעָה אֲנִי יוֹדֵעַ: שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאָרְץ.

שְׁמוֹנָה מִי יוֹדֵעַ? שְׁמוֹנָה אֲנִי יוֹדֵעַ: שְׁמוֹנָה יְמֵי מִילָה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאָרְץ.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאָרְץ.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



תשעה מי יודע? תשעה אני יודע: תשעה ירחי לדה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבתא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבע אמהות, שלשה אבות, שני לחות הברית, אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

עשרה מי יודע? עשרה אני יודע: עשרה דבריא, תשעה ירחי לדה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבתא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבע אמהות, שלשה אבות, שני לחות הברית, אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

אחד עשר מי יודע? אחד עשר אני יודע: אחד עשר כוכביא, עשרה דבריא, תשעה ירחי לדה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבתא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבע אמהות, שלשה אבות, שני לחות הברית, אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

שנים עשר מי יודע? שנים עשר אני יודע: שנים עשר שבטיא, אחד עשר כוכביא, עשרה דבריא, תשעה ירחי לדה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבתא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבע אמהות, שלשה אבות, שני לחות הברית, אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

שלשה עשר מי יודע? שלשה עשר אני יודע: שלשה עשר מדיא, שנים עשר שבטיא, אחד עשר כוכביא, עשרה דבריא, תשעה ירחי לדה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבתא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבע אמהות, שלשה אבות, שני לחות הברית, אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

Echad mi yode'a? Echad ani yode'a: echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Shnayim mi yode'a? Shnayim ani yode'a: shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Shloshah mi yode'a? Shloshah ani yode'a: shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Arba mi yode'a? Arba ani yode'a: arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Chamishah mi yode'a? Chamishah ani yode'a: chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Shishah mi yode'a? Shishah ani yode'a: shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Shiv'ah mi yode'a? Shiv'ah ani yode'a: shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

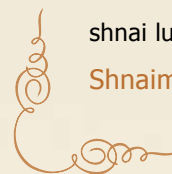
Shmonah mi yode'a? Shmonah ani yode'a: shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnailuchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Tishah mi yode'a? Tishah ani yode'a: tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Asarah mi yode'a? Asarah ani yode'a: asarah dibraiya, tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Echad asar mi yode'a? Echad asar ani yode'a: echad asar kochvaya, asarah dibraiya, tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Shnaim asar mi yode'a? Shnaim asar ani yode'a: shnaim asar shivtaiya, echad



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



asar kochvaya, asarah dibraiya, tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Shloshah asar mi yode'a? Shloshah asar ani yode'a: shloshah asar midaiya, shnaim asar shivtaiya, echad asar kochvaya, asarah dibraiya, tishah yarchai laidah, shmonah yimei milah, shiv'ah yimei shabbata, shishah sidrei mishnah, chamishah chumshei Torah, arba imahot, shloshah avot, shnai luchot habrit, echad Eloheinu shebashamayim u'va'aretz.

Um, quem sabe? Um, eu sei! Um Deus que está no céu e na terra
Dois, quem sabe? Duas, eu sei! Duas tábuas da lei; Um Deus que está no céu e na terra.

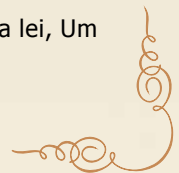
Três, quem sabe? Três, eu sei! Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Quatro, quem sabe? Quatro, eu sei! Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Cinco, quem sabe? Cinco, eu sei! Cinco livros da Torá, Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Seis, quem sabe? Seis, eu sei! Seis livros da mishná, Cinco livros da Torá, Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Sete, quem sabe? Sete, eu sei! Sete dias da semana, Seis livros da mishná, Cinco livros da Torá, Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.



Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Oito, quem sabe? Oito, eu sei! Oito dias para a circuncisão, Sete dias da semana, Seis livros da mishná, Cinco livros da Torá, Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Nove, quem sabe? Nove, eu sei! Nove meses para o nascimento, Oito dias para a circuncisão, Sete dias da semana, Seis livros da mishná, Cinco livros da Torá, Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Dez, quem sabe? Dez, eu sei! Dez mandamentos, Nove meses para o nascimento, Oito dias para a circuncisão, Sete dias da semana, Seis livros da mishná, Cinco livros da Torá, Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Onze, quem sabe? Onze, eu sei! Onze estrelas, Dez mandamentos, Nove meses para o nascimento, Oito dias para a circuncisão, Sete dias da semana, Seis livros da mishná, Cinco livros da Torá, Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Doze, quem sabe? Doze, eu sei! Doze tribos, Onze estrelas, Dez mandamentos, Nove meses para o nascimento, Oito dias para a circuncisão, Sete dias da semana, Seis livros da mishná, Cinco livros da Torá, Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Treze, quem sabe? Treze, eu sei! Treze atributos de Deus, Doze tribos, Onze estrelas, Dez mandamentos, Nove meses para o nascimento, Oito dias para a circuncisão, Sete dias da semana, Seis livros da mishná, Cinco livros da Torá, Quatro matriarcas, Três patriarcas, Duas tábuas da lei, Um Deus que está no céu e na terra.

Para saber mais sobre nossos cursos, clique aqui:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Quarta taça de vinho

Ao aproximar-nos do final do seder, bebemos uma última taça de vinho. Com esta última taça agradecemos pela experiência de celebrar o Pessach juntos, pelas tradições que ajudam a preencher nossas vidas diárias e guiam nossas ações e aspirações.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, borei p'ree hagafen.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

Beba a quarta e última taça de vinho!

Nirtzah נִרְצָה

Finalizando o seder e pensando no futuro

Chegamos ao final do nosso seder, de acordo com a tradição e a lei judaica. Assim como tivemos o prazer de nos juntar este ano para o seder, esperamos ter outras oportunidades no futuro. Oramos para que Deus traga saúde e conforto para Israel e todas as pessoas pelo mundo, especialmente aqueles que sofrem com desastres naturais e a guerra. Como costumamos dizer...

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם ל'shana haba-ah biy'rushalayim

NO ANO QUE VEM EM JERUSALÉM!



Compartilhe com seus amigos!



לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּירוּשָׁלַיִם!
NO ANO QUE VEM EM JERUSALÉM!

eTeacherGroup would like to thank
www.JewishBoston.com
and www.Haggadot.com
for providing excellent references and
guidance on this project.



www.eTeacherGroup.com